



與思考等快的扶輪
Rotary @The Speed of Thought

2008-09 年度地域扶輪基金協調人團隊新網頁 RRFC TEAM WEB PAGE, 2008-09

2005~2008 年間地域扶輪基金會協調人 前總監 PDG Dens

Rotary Information Center 網站 (www.rotary2000.org)

新資訊>2008-09 年度地域扶輪基金協調人團隊 RRFC_Team (www.rotary2000.org/PDG/pdg_home/RRFC/RRFC.htm)

舊資訊>2005-08 年間地域扶輪基金協調人 RRFC_Dens (http://www.rotary2000.org/PDG/pdg_home/05-08RRFC/05-08RRFC.htm)



2008-2011年間第4B地帶
地域扶輪基金協調人
前總監許勝傑RRFC_Archi 專欄

RRFC TEAM

地域扶輪基金協調人 團隊網頁

—上一頁—UP—



巨額捐獻顧問專欄
Major Gift Advisor
(MGA)

<PDG Color
PDG Cookie>



顧問：

2001-02年度國際扶輪副社長黃其光
PRIVP Gary



扶輪的1億美元挑戰委員會委員
Rotary's \$100 Million Challenge



年度計劃基金
策略顧問專欄
Annual Program
Fund Strategic
Advisor (SA)

<PDG George
DG Ortho>



顧問：

2008-10年間國際扶輪理事謝三連
2008-10 RI Director Jackson Hsieh



扶輪研究中心巨額捐獻行動副主委
The Rotary Centers Major Gifts Initiative



地帶挑戰協調人
Zone Challenge Coordinator
前總監康義勝PDG Kambo專欄

顧問：

2008-09扶輪基金前受獎人協調人
邵偉靈前總監
RFAC Dens專欄



2005-08年間地域扶輪基金協調人
RRFC_Dens扶輪社專欄
—Club_Corner—



扶輪基金會 2008-09 年度目標

Rotary Foundation Goals for 2008-09

扶輪基金會保管委員會主委當選人

Rotary Foundation Trustee Chair-elect

強納森·馬奇約伯 Jonathan Majiyagbe

2008 年國際講習會講辭/ 扶輪出版翻譯

我謹代表扶輪基金會保管委員會，誠摯歡迎各位參加這次國際講習會，相信我們能一起努力「讓夢想成真」。

無論你們來這裡之前擔心什麼，你們現在可以放心把那些擔心拋在腦後。你們每一個都帶著豐富的領導能力來到這裡。你們的扶輪社及地區因為你們已證明有領導能力才選出你們。你們也可以放心，因為你們並不是受邀到看不到岸邊的汪洋大海去航行。其他人已經在你們之前鋪了路，規劃出一條可靠的路線。更重要的是，你們在聖地牙哥這裡的逗留將大有助益於接受資訊、激發熱忱、激勵、並鞏固你們的信心使你們未來的任務一定成功。

到目前為止提供給你們的資源都極為關鍵重要。可是，它們只不過是更大的故事的一部份。另一個關鍵部份是我們的扶輪基金會，它是我們在世界行善的工具，能使我們的扶輪社及地區的服務努力乘上許多倍數。我們扶輪基金會的計畫提供給我們許多服務機會。作為總監，你們的任務將是擬定一個有精確目標的清楚願景，讓它產生具體的結果。

據說米開朗基羅有一個關於願景的故事。他看到一塊形狀奇怪的粗糙大理石被一個蓋房子的人棄置一旁。雕刻家米開朗基羅問「你準備怎麼處理這塊大理石呢？」。

「沒有打算，」蓋房子的人回答。「這是一塊沒有用的石頭。」

「它並不是沒有用，」米開朗基羅說。「把它送來我的工作室。那塊石頭關著一個天使，我必須把他釋放出來。」

1985 年以來我們花了许多力氣在全球根除小兒麻痺，它正是那個現在必須釋放出來的天使。我們在 1985 年向全世界兒童承諾要根除小兒麻痺。朋友們，我們將遵守那個承諾。

你們當中有許多人是在我們首度開始努力保護世界上所有兒童免於這種毀滅性疾病的威脅之後才加入扶輪。或許你們還沒有機會參與這個計畫。我們當中已經當扶輪社員許多年的人都記得在 1988 年國際扶輪年會分享到的那種興奮，當時在那次年會宣布我們已籌募到超過 2 億 4 千萬美元—是我們原先目標的兩倍多。後來需要更多的經費時，扶輪社員們又籌募到超過 1

On behalf of the Trustees of The Rotary Foundation, I extend to you a hearty welcome to this International Assembly and trust that working together we can **Make Dreams Real**.

Whatever your fears may have been before coming here, you can now safely let them disappear. Each of you comes here with a built-in reservoir of leadership abilities. You were chosen by your clubs and districts because you have demonstrated the ability to lead. You can also be reassured by the fact that you are not being invited to undertake a voyage upon a sea that has no shore. Others have passed this way before you, charting a reliable course. What is more, your sojourn here in San Diego will, in no small measure, help to inform, enthuse, inspire, and solidify your confidence in making a success of the task ahead.

The resources that have been provided to you thus far are of critical importance. They are, however, part of a larger story. Another key part is our Rotary Foundation, the vehicle for doing good in the world that allows our clubs and districts to multiply their service efforts many times over. Our Foundation programs offer us a multitude of service opportunities. Your job as governor will be to develop a clear vision with precise objectives that will produce tangible results.

A story is told about the vision of Michelangelo. He saw an odd-shaped block of rough marble that had been put aside by a builder. "What are you going to do with this marble?" asked the sculptor.

"Nothing," the builder replied. "It is useless."

"It is not useless," said Michelangelo. "Send it over to my studio. There is an angel imprisoned in that block that I must free."

For all of our labors since 1985, global eradication of polio is one angel that must be freed now. In 1985, we made a promise to the children of the world to eradicate polio. My friends, we will keep that promise.

Many of you have joined Rotary after we first began our effort to protect all the children of the world from this devastating disease. Perhaps you have not yet had the opportunity to participate in the program. Those of us who have been Rotarians for many years remember the excitement we shared at the 1988 RI Convention when it was announced that we had raised more than US\$240 million — more than double our original goal. And then when more funds were needed, Rotarians raised over \$120 million to continue the fight.

億 2 千萬美元來繼續打這場戰。

你們有些人可能從來沒認識過任何罹患小兒麻痺的人。你們非常幸運。在我的國家奈及利亞，它是 4 個流行小兒麻痺的國家之一，我們在那裡非常賣力對抗小兒麻痺，但我們看到許多人的腿被這種毀滅性的疾病所麻痺。小兒麻痺依舊是一種嚴重威脅—不僅在奈及利亞。幾個月前，一個在澳大利亞讀大學的巴基斯坦學生把 21 年來第一個小兒麻痺病例帶到澳大利亞。很幸運地，他被診斷出來、受到隔離、然後獲得治療。在澳大利亞扶輪社員們挺身支持之下，這位年輕人已康復。但此一事件清楚地顯示甚至在一個無小兒麻痺的國家，這種疾病隨時可以搭飛機入侵。

因此我們的**第一個目標必須是遵守根除小兒麻痺的承諾，並且要儘快實現**。你們將在明天的全體會議瞭解更多有關於這個目標的資料，以及你們如何幫助我們達成這個目標。

親愛的扶輪家庭成員們，加入扶輪之後我們知道的第一個義務是繳納會費，其中有一部份用於支持國際扶輪。可是，扶輪基金會僅賴扶輪社員們及同樣有建立一個更美好世界的願景的扶輪基金會友人的自願捐獻來支持。這些捐獻都捐給年度計劃基金及永久基金，這兩個基金我稱之為支持扶輪基金會的兩大支柱。

年度捐獻是扶輪基金會募款工作的基礎，提供了使扶輪基金會計畫運轉的燃料。拒絕適當支持「每位扶輪社員，每年」就像拒絕供應氧氣給生物。如果每個扶輪社員每一年捐獻至少 100 美元，這等於全體扶輪社員每年的捐獻將超過 1 億 2 千萬美元—這些錢將讓我們能提供乾淨的水、減輕貧窮、以及對抗飢餓和文盲，這些只是我們的扶輪基金會所支持的有價值計畫的其中幾項。

我們要記住，我們的扶輪基金會不再是一個解決小需求的小型基金會。我們是公私機構合夥關係當中的一員，我們和其他夥伴一起致力於全球根除小兒麻痺。我們正在整個開發中世界支持大規模的保健計畫，而且越來越積極參與解決水資源管理的問題。在我們堅實的基層力量及國際名聲越來越高之下，要是我們有足夠的財務資源的話，扶輪基金會有潛力進行更大型計畫來解決我們已經非常瞭解的問題。

為了要做到這一點，我們需要一個可以繼續成長並支持未來的強大捐助基金。永久基金是我們的第二個支柱。在 2007 年國際扶輪猶他州鹽湖城年會，有數十億資產的比爾·梅琳達蓋茲基金會的共同主委老威廉·蓋茲先生，對年會聽眾演講。他敦促我們要做大型規劃。藉由更快速建立永久基金，我們便能稍微放鬆我們許多募款活動，而專心執行計畫。各位扶輪家庭的

Some of you may never even have known anyone who was stricken by polio. You are most fortunate. In my country of Nigeria, one of the four polio-endemic countries where we are working so hard, we see many people whose limbs have been paralyzed by this devastating disease. Polio remains a grave threat — and not only in Nigeria. A few months ago, a Pakistani student brought the first case of polio in 21 years to Australia, where he was attending university. Fortunately, he was diagnosed, isolated, and treated. The young man has recovered, with the support of Australian Rotarians who rallied to his side. But the incident clearly illustrates that even in a polio-free country, the disease is just a plane ride away.

So our **first goal must be to keep our promise to eradicate polio, and to do so as soon as possible**. You'll learn more about this goal — and how you can help us achieve it — at tomorrow's plenary session.

Dear family of Rotary, the first obligation we learn after joining Rotary is the payment of dues, some of which go toward supporting Rotary International. The Rotary Foundation, on the other hand, is supported solely by voluntary contributions from Rotarians and friends of the Foundation who share its vision of a better world. These contributions are made to the Annual Programs Fund and to the Permanent Fund, which I call the twin pillars of support for The Rotary Foundation.

Annual giving is the cornerstone of the Foundation's funding efforts and provides the fuel that runs the Foundation programs. To refuse to adequately support Every Rotarian, Every Year is like refusing oxygen to a living being. If every Rotarian gives at least \$100 every year, this translates to more than \$120 million annually — money that will allow us to provide clean water, alleviate poverty, and fight hunger and illiteracy, to mention but a few of the worthy projects our Foundation supports.

Let us remember that ours is no longer a small foundation addressing small needs. We are part of a public-private partnership that is working toward global polio eradication. We are supporting large-scale health projects throughout the developing world and becoming increasingly involved in solving the problems of water management. With our strong grassroots presence and our growing international prominence, The Rotary Foundation has the potential to take on larger projects that tackle issues we have come to understand well, provided we have sufficient financial resources.

To do that, we need a strong endowment that will continue to grow and provide support for the future. This is our second pillar of support, the Permanent Fund. At the 2007 RI Convention in Salt Lake City, Utah, Mr. William Gates Sr., who is cochair of the multibillion dollar Bill & Melinda Gates Foundation, addressed the convention. He urged us to plan big. By building the Permanent Fund more quickly, we can relax our many fundraising activities a bit and concentrate on executing

成員，我相信你們會同意，**我們的第二個目標必定是透過年度計劃基金及永久基金來擁抱支持扶輪基金會的兩大柱子。**

訓練領導人艾倫·賈格 (Allan Jagger) 幾年前在國際講習會演講時說：「我要透露一個秘密給你們：扶輪有足夠的錢可資助社員們能想像得出來的每一個計畫。問題是這些錢還在社員們的口袋裡。」我相信，你們全都會想出辦法，把天使從社員們的口袋釋放出來。

這一點讓我想起**第三個目標**，一個全新而且可達成的希望。那就是以「伸出援手」的行動來協助成立永久的扶輪世界和平獎學金學生計畫，以及支持最後階段的全球根除小兒麻痺。我稱之為「**你們的基金會/我們的基金會**」。

你們或許知道，許多扶輪社及地區都有他們自己的捐助基金或基金會，有的資金還超過我們的扶輪基金會。在過去，扶輪基金會有時把這些單位看成爭取扶輪社員捐獻的競爭者，但是我想要改變那個看法。我想要看到我們的關係從競爭變成合夥。尤其，我想要讓我們成為夥伴，一起致力於充分捐助扶輪和平及解決衝突國際研究中心，以及讓我們實現一個無小兒麻痺世界的夢想。這兩項艱鉅工作顯示扶輪處於最佳狀態，男女社員們齊心達成極重要的共同目標。讓我們確定我們用盡一切可能的方法來充分支持這些寶貴的計畫。

任何於 2007 年 6 月在鹽湖城出席我們第一屆扶輪世界和平研究會的人都能為這個計畫的巨大價值作證。扶輪中心前受獎人們正在伊拉克、斯里蘭卡、衣索比亞、及受到戰爭及內亂折磨的許多其他國家服務。他們都承認，發現在扶輪中心受過教育之後，自己更有能力面對這些棘手狀況。事實上，他們對於扶輪中心計畫非常熱衷，而且非常感激扶輪給他們的機會，所以在鹽湖城年會中，有兩位扶輪中心前受獎人承諾在往後這半輩子每一年將捐獻 1,000 美元給該計畫。他們並不是有錢人；他們不過是剛剛踏入事業生涯的年輕人。對他們來講，1,000 美元的捐獻代表一大筆錢。但是他們對該計畫深具信心，所以願意做出相當大的犧牲來確保它能繼續下去。

「你們的基金會/我們的基金會」行動不會要求個人做那種層度的犧牲。但是它將使扶輪社員們有能力透過他們的扶輪社及地區基金會來支持和平計畫及根除小兒麻痺。扶輪家庭各位成員，我相信藉由溫和的方法及呼籲這些扶輪單位奉獻他們資金當中不到百分之十來支持這些計畫，將可以另外釋放至少十多

projects. Members of the family of Rotary, I trust you will agree that **our second goal must be to embrace the twin pillars of support for The Rotary Foundation through the Annual Programs Fund and the Permanent Fund.**

Addressing the International Assembly a few years ago, Training Leader Allan Jagger said: "I will let you in on a secret: There is sufficient money in Rotary to fund every program that the imaginations of Rotarians can come up with. The problem is it's still in the pockets of Rotarians." I trust that all of you will devise ways of freeing the angels from the pockets of Rotarians.

And this leads me to a third goal, a brand-new goal of achievable prospect. It is a "lend a hand" initiative to help permanently establish the Rotary World Peace Fellows program and to support the final stages of global polio eradication. I call it Your Foundation/Our Foundation.

As you may know, many Rotary clubs and districts have their own endowment funds or foundations, some of which have greater funds than our Rotary Foundation. In the past, The Rotary Foundation has sometimes viewed these entities as competitors for Rotarian contributions, but I would like to change that perspective. I would like to see our relationship move from that of competitors to partners. Specifically, I would like us to become partners, working together to fully endow the Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution and to make our dream of a polio-free world a reality. These two endeavors demonstrate Rotary at its best, men and women working together to achieve common goals of extreme importance. Let's make sure that we use all means possible to fully support these worthy programs. Anyone who attended our first Rotary World Peace Symposium in Salt Lake City in June can attest to the immense value of this program. Rotary Centers alumni are working in Iraq, Sri Lanka, Ethiopia, and many other countries afflicted by war and civil unrest. And by their own admission, they find themselves far better prepared to face these challenging situations as a result of their education at the Rotary Centers. In fact, they are so enthusiastic about the program, and so grateful for the opportunity that Rotary has given them, that at the Salt Lake City convention, two Rotary Centers alumni pledged to contribute \$1,000 to the program every year for the rest of their lives. These are not wealthy individuals; they are young men in the early stages of their career. This contribution of \$1,000 represents a fair amount of money to them. But they believe so deeply in the program that they are willing to make a considerable sacrifice to ensure its continuation.

The Your Foundation/Our Foundation initiative will not require that level of individual sacrifice. But it will enable Rotarians to support the peace program and polio eradication through their club and district foundations. Family of Rotary, I believe that a gentle approach and a plea that these Rotary entities commit not less than 10 percent of their funds to support these

個天使。有些資深領導人已經被列入名單，將與你們一起去接洽各種基金會，我希望你們會全力面對這個挑戰。

在結束募款的話題之前，我還有另一個簡單的懇求，你們幾乎毫不費力就可以辦到。當你們訪問扶輪社時，提醒扶輪社員們要申請並使用與 MasterCard 一起合辦的認同信用卡。去年扶輪基金會透過認同信用卡獲得了 500 萬餘美元。

而為了充分利用我們的資金並吸引更多捐獻，我們要記得好好管理這些資金。由於這個責任非常重要，明天的會議將把焦點放在資金的管理以及你們應扮演何種角色，以確保扶輪基金會資金的正當使用。

我們都很明白，我們的世界所需要的幫助是無止境的，所以服務的機會也是無限的。貧窮、疾病、無知、及仇恨會投下黑暗的陰影，但扶輪基金會會將一線曙光射入這些陰暗的角落、帶來生命、啟發、及希望。透過這些人道工作及我們在全球根除小兒麻痺的領導，扶輪基金會在世界舞台上已名聲卓著。各國政府信任我們，非政府組織也紛紛要和我們合作以達成共同的目標。我們對於資金的謹慎管理也獲得各界承認。

但是我們還有許多事能做，現在是去做這些事的理想時機。我們的**第四個目標 - 和國際扶輪合作以進一步加強扶輪的公共形象** - 將帶給我們的扶輪基金會甚至更多的認可表彰。

在這裡出席這次講習會的人都知道，扶輪社員們每天都在世界上行善。然而，龐大的社會大眾並不知道。通常，我們對於我們所作所為保持沉默，許多情況下只是出於謙虛。但是我想我們需要多加宣傳我們的成就。我們需要宣揚扶輪在我們的社區及在整個世界所做的事。獲得大眾更多的肯定有助於吸引新社員加入扶輪社，也有助於吸引新的捐獻人捐錢給我們的扶輪基金會。

宣揚扶輪的重頭工作必須在基層進行。所有及每一個扶輪社必須和當地媒體合作以確保社區能瞭解扶輪的善行。為了協助資助與媒體接觸的工作，國際扶輪推出了地區層級的公共關係獎助金試辦計畫。我鼓勵你們利用它，並與你們的地區公共關係委員會一起合作加強扶輪的公共形象。

我們的**第五個目標 - 參與執行我們扶輪基金會的未來願景計畫** - 將在明天第六次全體會議深入討論。這裡只簡單地說，我希望敦促你們要多瞭解及推廣這個策略行動，來使得我們的扶輪基金會簡單、有效率、而且能夠滿足未來世代的需求。

programs will free at least a dozen more angels. Some senior leaders have been impaneled to work with you in approaching the various foundations, and it is my hope that you will face this challenge with vigor.

To conclude the remarks about raising funds, there is yet another simple appeal, almost effortless on your part: As you make your club visits, remind Rotarians to apply for and use the affinity credit cards operated in conjunction with MasterCard. A little over \$5 million was collected for the Foundation last year.

And in order to make the best use of our funds and attract more contributions, let us remember that we need to maintain good stewardship of those funds. This is such an important responsibility that tomorrow's session will focus on stewardship and your role in ensuring that Foundation funds are used properly.

It is abundantly clear to all of us how endless is the need for help in our world, how limitless the opportunities for service. Poverty, disease, ignorance, and hatred cast dark shadows, and The Rotary Foundation shines a light into these dark corners, bringing life, inspiration, and hope. Through these humanitarian efforts and our leadership in global polio eradication, The Rotary Foundation has gained prominence on the world stage. Governments trust us, and nongovernmental organizations want to partner with us to achieve mutual goals. Our careful stewardship of funds has been recognized as well.

But there is much more we can do, and now is the ideal time to do it. Our **fourth goal — to collaborate with Rotary International to further enhance Rotary's public image** — will bring our Foundation even more recognition.

All of us here at this assembly know that every day, Rotarians are doing good in the world. And yet, the larger public does not know about it. Often, we keep silent about our actions, in many cases out of simple humility. But I think we need to do more to publicize our achievements. We need to promote what Rotary does in our communities and throughout the world. Better public acknowledgement will help us attract new members to our Rotary clubs, and it will help us attract new donors to our Foundation.

The real job of promoting Rotary has to be done at the grassroots level. It is up to each and every club to work with their local media to make sure that the community recognizes Rotary's good work. To help fund media outreach efforts, RI offers the district-level Public Relations Grants pilot project. I encourage you to take advantage of it and to work with your clubs and your district public relations committee to enhance Rotary's public image.

Our **fifth goal — to participate in implementing the Future Vision Plan of our Rotary Foundation** — will be discussed in-depth tomorrow at the sixth plenary session. Briefly here, I wish to urge you to learn more about and promote this strategic initiative to make our Foundation simple, efficient, and able to meet the needs of the ages.

因此，各位扶輪家庭成員，以下是我們 2008-09 年度的目標：

1. 遵守我們對於根除小兒麻痺的承諾。
2. 擁抱支持扶輪基金會的兩大支柱：透過「每位扶輪社員，每年」來支持年度計劃基金，及永久基金。
3. 參與「你們的基金會/我們的基金會」，這是一個「伸出援手」的計畫，目的在分享來自扶輪社及地區基金會的資金，以成立永久的扶輪世界和平獎學金學生計畫及支持全球根除小兒麻痺。
4. 加強扶輪的公共形象。
5. 支持扶輪基金會的未來願景計畫。

我開始演講時說，我們並不是邀請你們到汪洋大海進行一趟看不到海岸的航行。同理，無論你們嘗試要達成什麼目標，如果缺少正確的資訊就沒辦法有大的進展，這就是為什麼我們要提供一些理由來支持未來的目標。我期望你們會擴大你們自己的策略願景，並瞭解這個任務是我們所有人的。我是否可以問你們一句，你們會認為達成這些目標是你們的任務嗎？

印度故總理尼赫魯過世時，人們在他的床邊發現他親筆抄錄的美國詩人弗羅斯特的詩句：

那片林子多美，濃密又深邃。

但我得遵守承諾，

睡覺之前還要趕好幾里路，

睡覺之前還要趕好幾里路。

各位扶輪家庭的成員，那一刻將在 7 月 1 日降臨你們身上。你們將不會想睡覺；你們將遵守承諾，釋放一群天使，並「讓夢想成真」。

So, family of Rotary, these are our goals for 2008-09:

1. Keep our promise to eradicate polio.
2. Embrace the two pillars of support for The Rotary Foundation: the Annual Programs Fund through Every Rotarian, Every Year and the Permanent Fund.
3. Participate in Your Foundation/Our Foundation, a "lend a hand" program for sharing funds from club and district foundations to permanently establish the Rotary World Peace Fellows program and support global polio eradication.
4. Enhance Rotary's public image.
5. Support the Future Vision Plan of The Rotary Foundation.

I started this address by stating that we are not inviting you to undertake a voyage that has no shore. Equally true is that whatever you are trying to achieve, you won't get far without the right information, which is why we have given some reasons to support the goals ahead. The expectation is that you will extend your own strategic vision and appreciate that the duty is for all of us. Can I ask you, will you consider it your duty to achieve these goals?

When Jawaharlal Nehru died, at his bedside in his own writing were found these lines from Robert Frost:

The woods are lovely, dark and deep.

But I have promises to keep,

And miles to go before I sleep,

And miles to go before I sleep.

Members of the family of Rotary, the hour will come upon you on 1 July. You will not need to sleep; you will keep your promises, release a battalion of angels, and **Make Dreams Real**.



當壯麗的進行曲參加者集合時，扶輪基金保管委員會主委當選人強納生·馬奇約伯的妻子阿約觀賞著。

Rotary Foundation Trustee Chair-elect Jonathan B. Majiyagbe and his wife, Ayo, watch as the Grand March participants assemble.



讓夢想成真

扶輪基金前受獎人關係

Alumni Relations

2008-09 年度扶輪基金前受獎人協調人邵偉靈前總監 RFAC Dens



<這張照片是曼谷的一個扶輪基金前受獎人協會為一筆配合獎助金所舉辦的保齡球募款活動。

Pictured here is an alumni association in Bangkok at a bowling fundraiser for a matching grant.

本次研討的議程：

- 概述及最新資訊
- 全球前受獎人人道服務獎
- 扶輪基金前受獎人慶祝會
- 扶輪基金前受獎人協調人

AGENDA :

- Overview and updates
- Global Alumni Service to Humanity Award
- Rotary Alumni Celebration
- Rotary Foundation alumni coordinators

概述及最新資訊



Overview and updates

<這張是在芝加哥一場戶外音樂音樂會與國際扶輪秘書長 Futa 合影的照片。

Here is a photo of an alumni event at an outdoor music concert in Chicago, with General Secretary Ed Futa.

目的

扶輪基金前受獎人關係的目的是要在扶輪與其前受獎人之間造成一種終身的關係。

我們希望這關係對扶輪和前受獎人都有所助益。

Purpose

The purpose of Alumni Relations is to create a lifelong relationship between Rotary and its alumni.

We hope this relationship is beneficial to both alumni and Rotary.



<這張照片所顯示在第一屆扶輪世界和平專題討論會上扶輪世界和平獎學金前受獎人 Gert Danielsen 和 Scott Lang 與國際扶輪前社長季愛雅合影。兩位前受獎人承諾在他們有生之年每年捐贈 1,000 美元給扶輪基金會。

This photo shows Rotary World Peace Fellow alumni Gert Danielsen and Scott Lang w/ PRIP Luis Giay at the first Rotary World Peace Symposium. Both committed to donate US\$1000 to TRF annually for the rest of their lives.

誰是扶輪基金前受獎人？

- 大使獎學金獎學生
- 團體研究交換團員及領隊
- 大學教師獎學金得獎人
- 扶輪世界和平獎學生
- 接受扶輪基金獎助金諸如發現獎助金、個人獎助金及義工服務獎助金等之扶輪義工
- 扶輪和平及衝突研究計劃參與者

扶輪基金前受獎人統計資料：

扶輪基金前受獎人總共 105,000 人

- 39,000 位大使獎學金獎學生及大學教師
- 60,000 位團體研究交換參與者
- 5,000 位扶輪義工
- 250 位和平計畫參與者
- 15,000 位扶輪社員(大多為團體研究交換團領隊和扶輪義工)
- 1,700 扶輪計畫參與者(獎學生、團體研究交換團團員)

這些數目可能低估，實際上估計數字或許會加倍，然而這些數字是依照我們那些有用的資源來決定的。

這顯示出驚人的潛在的社員。

我們大每年約是以 5,000 位扶輪基金前受獎人數來增加到名冊的趨勢。

扶輪基金前受獎人為什麼重要？

- 扶輪家庭的一部分
- 扶輪基金計畫強有力的倡導者

Who are Foundation alumni?

- Ambassadorial Scholars
- GSE team members and leaders
- Grant for University Teachers recipients
- Rotary World Peace Fellows
- Rotary Volunteers who have received specific Foundation grants
- Rotary Peace and Conflict Studies Program Participants

Alumni Statistics :

105,000 total alumni:

- 39,000 Ambassadorial Scholars and University Teachers
- 60,000 GSE participants
- 5,000 Rotary Volunteers
- 250 peace program participants
- 15,000 Rotarians (includes mostly GSE team leaders and Rotary volunteers)
- 1,700 joined Rotary as a result of program participation (scholars, GSE team members)

These numbers may be low...these are estimated numbers that in reality, are probably double, but these are the numbers we have determined with the resources we have available.

This shows the tremendous potential for membership.

We tend to add approximately 5,000 alumni to the roster each year.

Why are alumni important?

- Part of the Rotary family
- Powerful advocates for Foundation programs

- 潛在的捐獻人
- 潛在的社員

再聯繫 Reconnections

所有的扶輪基金前受獎人都會收到扶輪基金半年期刊的通訊 Reconnections。

全球前受獎人人道服務獎

這張照片是 1995-96 年度扶輪基金保管主委 PRIP Paulo Costa 頒發第一個扶輪基金前受獎人獎項給 Laxmi Singhvi 博士。Singhvi 博士是位傑出的印度國會議員和律師，而在 2007 年 11 月去世。之後，該獎項被稱作獎學生前受獎人成就獎。

全球前受獎人人道服務獎

Global Alumni Service to Humanity Award

- 傑出國際人道服務與職業上的成就 Outstanding international service to humanity and professional achievements
- 奇數地帶有資格提名 2008-09 年度該獎項之扶輪基金前受獎人 Odd-numbered zones are eligible to nominate alumni for this award in 2008-09
- 每年會於扶輪國際年會頒獎給獲勝者 Winner honored annually at the RI convention

2007-08 年度全球前受獎人人道服務獎的獲獎人為 Young Woo Kang 博士。

Kang 博士是於 1973-74 年度派至賓州匹茲堡大學的一位扶輪基金獎學生。他成為第一位韓國盲人去攻讀一個碩士學位(心理學)以及一個博士學位(特殊教育)。他建立韓國基礎教育和更新交流國際基金並且服務於國際親善企業的理事會，殘障者的世界上最大的雇主。

Dr. Kang was a Foundation Scholar in 1973-74 to the University of Pittsburgh, PA. He became the first blind Korean to earn both a Master's Degree (Psychology) and a doctorate (Special Education). He founded the Korea-based Education and Rehabilitation Exchange Foundation International and serves on the Board of Directors for Goodwill Industries International, the world's largest employer of people with disabilities.

他目前也是總統所指派至殘障國家委員會。

He is also currently the Presidential Appointee to the National Council on Disability.

- Potential donors
- Potential members

Reconnections

All alumni receive *Reconnections*, the Foundation's bi-annual newsletter.

Global Alumni Service to Humanity Award

This photo shows PRIP Paulo Costa as Trustee Chair presenting the first alumni award to Dr. Laxmi Singhvi in 1995-96. Dr. Singhvi was a prominent Indian parliamentarian and lawyer who passed away in Nov 2007.

Back then, the award was called the "Scholar Alumni Achievement Award."



The winner of the 2007-08 Global Alumni Service to Humanity Award is Dr. Young Woo Kang.



扶輪基金前受獎人慶祝會

首次扶輪基金前受獎人慶祝會將在洛杉磯國際年會的 6 月 13-14 日來舉行。

The inaugural Rotary Alumni Celebration will take place 13-14 June at the Los Angeles Convention.

此次國際年會會前會活動將取代過去在大會上所舉行 2-3 個小時的重聚。

This pre-convention event takes the place of the 2-3 hour reunion that was held at conventions in the past.

降低了 7 年內扶輪基金前受獎人參與者的註冊費用。這表示，2000-01 年度或遲至 2008 年國際年會參與計畫的扶輪基金前受獎人以及 2001-02 年度或遲至 2009 年國際年會參與計畫的扶輪基金前受獎人。這個比率只適用於在他們的扶輪基金計畫經驗期間不是扶輪社員的新近的扶輪基金前受獎人。新近的大使獎學金獎學生，扶輪世界和平獎學生，非扶輪社員的大學教師，和團體研究交換團團員，不管他們是一個扶輪社內現有的扶輪社員都有資格。令人遺憾的是，團體研究交換團領隊，扶輪社員大學教師和扶輪義工(在他們的計畫經驗時已經是扶輪社員的扶輪基金前受獎人)是沒資格特別折扣的。非扶輪社員的扶輪基金前受獎人或者具備資格到這個優惠比率的扶輪社員的扶輪基金前受獎人只能使用文件表格來註冊。

主要主講人：派至英國的前美國大使 Phil Lader

Tentative keynote: Phil Lader, Former US Ambassador to the UK.

當菲利普·雷德擔任 1967-68 年度大使獎學金學生旅行至英國就讀牛津大學時是他第一次的搭飛機。但這不僅僅是年輕的美國人穿過海洋的一次旅行。雷德開始了他一生的旅行。

"我的獎學金向我介紹了一個非常寬廣並且具有挑戰的世界，"雷德說，他是一位在紐約和佛羅里達長大快餐廚子的兒子。雷德接著在他所發現的新世界裡取得了巨大的成就。他擔任 1997-2001 年度出使英國和北愛爾蘭的美國大使。此外，雷德擔任比爾·柯林頓總統領導下的白宮副幕僚長和助理以及管理和預算辦公室副主任。雷德也服務於幾個市政、非營利和藝術與教育團體的董事會。

這些是只不過是有助於雷德得到扶輪基金會頒贈給其前受獎人最高的榮譽全球前受獎人人道服務獎的一些成就而已。他於 6 月 16 日在鹽湖城 2007 年扶輪國際年會之前的前受獎人歡迎會接受了該榮譽。

當得到該獎時，雷德說，"它是一種令人驚嘆的榮耀。但是我真的感到窘迫，因為我知道很多其他人的奉獻比我有更值得受獎。"

Rotary Alumni Celebration

Reconnect. Engage. Celebrate.

Rotary Alumni Celebration

13-14 June 2008

A pre-convention event of the 2008 RI Convention in Los Angeles, California, USA

Alumni are important members of the family of Rotary. Keep them connected to Rotary by participating in this first Rotary Alumni Celebration.

Attendees will hear prominent speakers, participate in stimulating workshops, and enjoy networking opportunities — all for just US\$25 for convention registrants. A reception will be held in their honor.

Districts are encouraged to send at least one former scholar and one former Group Study Exchange team member to this event. Interested alumni should contact their Rotary Foundation alumni coordinator.

Find additional details, including the registration form, at www.rotary.org/events/convention/2008.

The Rotary Foundation of Rotary International

Note: Promotional pricing from 2008 through 2010 does not apply to alumni who register at a reduced fee.

Reduced fee for alumni within 7 years of participation. This means alumni that have participated in programs in 2000-01 or later for the 2008 Convention and 2001-02 or later for the 2009 Convention. This rate only applies to recent alumni who were not Rotarians during their Foundation program experience. Recent Ambassadorial Scholars, Rotary World Peace Fellows, non-Rotarian University Teachers, and GSE team members are eligible regardless of their current membership in a Rotary club. Unfortunately, GSE team leaders, Rotarian University Teachers, and Rotary Volunteers (alumni that were already Rotarians at the time of their program experience) are ineligible for this special rate. Non-Rotarian alumni or Rotarian alumni who qualify to receive this rate can only register using the paper form.



雷德，他於政府部門與事業有一段卓越的經歷，於 2007 年扶輪國際年會中受贈扶輪基金會的全球前受獎人人道服務獎。

Lader, who has led a distinguished career in government and business, received The Rotary Foundation's Global Alumni Service to Humanity Award during the 2007 RI Convention.

扶輪基金前受獎人網絡(RFAN)

- 所有的前受獎人和前受獎人聯誼會都是扶輪基金前受獎人網絡(RFAN)的成員
- 扶輪基金前受獎人慶祝會是年度會議
- 目前國際間有 60 個地區/地帶之前受獎人聯誼會
- 鼓勵所有的地域成立新的前受獎人聯誼會

扶輪基金前受獎人聯誼會

前受獎人聯誼會活動的點子：

- 與當地扶輪社著手做服務計畫。
- 與其他前受獎人見面分享彼此情誼。
- 舉辦募款活動來支持扶輪基金會。
- 與全世界其他的前受獎人聯誼會建立網絡。
- 協助獎學生和團體研究交換訓練和徵選工作。
- 為該區域目前之前受獎人舉辦活動。

未來的前受獎人活動

- 2009 年伯明罕國際年會之 2009 年 6 月 18-20 日的扶輪基金前受獎人慶祝會以及扶輪世界和平專題討論會。
- 2010 年蒙特婁國際年會之 2010 年 6 月 19 日的扶輪基金前受獎人慶祝會

伯明罕國際年會為新近的前受獎人已經批准降低其註冊費。

6 月 18-19 日—扶輪世界和平專題討論會

6 月 20 日—扶輪基金前受獎人慶祝會

扶輪基金前受獎人協調人

- 扶輪基金前受獎人協調人是地帶層級的協調人。
- 使扶輪基金前受獎人成為扶輪不可缺的部份。
- 極力促使扶輪社去認為前受獎人為潛在的社員與捐獻者。
- 運用前受獎人為扶輪基金計畫有效的擁護者。

扶輪社員能做什麼？

保持前受獎人參與扶輪社與地區：

- 鼓勵成立扶輪基金前受獎人聯誼會。
- 支援前受獎人出席扶輪基金前受獎人慶祝會。
- 要求前受獎人著手做服務計畫。
- 要求前受獎人於扶輪社和地區活動演講。
- 邀請前受獎人參加扶輪社並捐款給扶輪基金會。
- 寄前受獎人更新資料到扶輪基金會。

Rotary Foundation Alumni Network (RFAN)

- All alumni and alumni associations are members of RFAN
- Annual meeting is at the Rotary Alumni Celebration
- Currently 60 district/zone alumni associations internationally
- All regions are encouraged to form new alumni associations

Alumni Associations

Ideas for alumni association activities:

- Work on service projects with local Rotary clubs.
- Meet to share fellowship with other alumni.
- Hold fundraisers to support The Rotary Foundation.
- Network with other alumni associations around the world.
- Help with scholar and GSE orientations and selection.
- Hold events for current alumni in the area.

Future Alumni Events

- Rotary Alumni Celebration and Rotary World Peace Symposium at 2009 Birmingham Convention, 18-20 June 2009
- Rotary Alumni Celebration at 2010 Montréal Convention, 19 June 2010

Reduced registration fees for recent alumni is already approved for Birmingham.

Rotary World Peace Symposium, 18-19 June

Rotary Alumni Celebration 20 June

Rotary Foundation Alumni Coordinators

- RFACs are zone-level coordinators.
- Make Foundation alumni integral to Rotary.
- Urge clubs to consider alumni as potential members and contributors.
- Use alumni as effective advocates for the programs of The Rotary Foundation.

What can Rotarians do?

Keep alumni involved in clubs and districts:

- Encourage the formation of alumni associations.
- Support alumni attendance at the Rotary Alumni Celebration.
- Ask alumni to work on service projects.
- Ask alumni to speak at club & district events.
- Invite alumni to join Rotary clubs and contribute to the Foundation.
- Send alumni updates to The Rotary Foundation.

新獎學金申請選擇

New Fellowship Application Options

2005~08 年間第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈前總監 RRFC DENS

扶輪基金會很高興宣佈它的和平教育行動整合完成。碩士學位的扶輪世界和平獎學金和有訓練證明書研究的專業發展已經整合成一個計畫。這種變化允許申請人以他們的偏好同時就下面全部七個扶輪中心作兩種選擇來申請：

- 泰國曼谷朱拉隆岡大學的扶輪中心（專業發展訓練證明書）
- 美國北卡羅萊納州教堂山的公爵大學及北卡羅萊納大學的扶輪中心（碩士學位）
- 日本東京三鷹的國際基督教大學的扶輪中心（碩士學位）
- 阿根廷布宜諾斯艾利斯的薩瓦多大學的扶輪中心（碩士學位）
- 英格蘭西約克郡的布來福大學的扶輪中心（碩士學位）
- 美國加州柏克萊的加州大學柏克萊分校的扶輪中心（碩士學位）
- 澳洲昆士蘭省布里斯班的昆士蘭大學的扶輪中心（碩士學位）

這整合的一部分是為了專業發展選項的申請和甄選時間表的調整。然而朱拉隆岡大學的扶輪中心將繼續每年提供 1 月至 4 月和 6 月至 8 月的兩期訓練會議。兩期會議的申請現在是與碩士學位選項的申請相同的時間至 7 月 1 日到期，以便進行每年一次碩士學位的獎學生和兩期會議專業發展的獎學生之甄選。

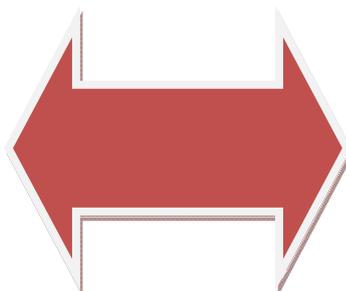
將會釋放更多可運用的整合消息與新申請表以及推廣的材料。直到這些新項目被落實之前申請人繼續使用現有的申請表。

The Rotary Foundation is pleased to announce the integration of its peace education initiatives. Rotary's World Peace Fellowships for master's degree and professional development certificate study have been consolidated into one program. This change allows applicants to apply simultaneously for both options by including all seven Rotary Centers below in their preferencing options:

- Rotary Center at Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand (professional development certificate)
- Rotary Center at Duke University and University of North Carolina at Chapel Hill, USA (master's degree)
- Rotary Center at International Christian University, Tokyo, Japan (master's degree)
- Rotary Center at Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina (master's degree)
- Rotary Center at the University of Bradford, West Yorkshire, England (master's degree)
- Rotary Center at the University of California, Berkeley, USA (master's degree)
- Rotary Center at the University of Queensland, Brisbane, Australia (master's degree)

Part of this integration is the adjustment of the application and selection schedule for the professional development option. The Rotary Center at Chulalongkorn University will continue to offer two sessions of training each year from January-April and June-August. Applications for both sessions will now be due at the same time as applications for the master's degree option on 1 July with selection taking place one time each year for the master's degree fellows as well as both sessions of professional development fellows.

More integration news will be released as it becomes available, along with new application forms and promotional materials. Applicants should continue to use existing application forms until these new items are finalized.



常問到的問題—世界報告停權制度 (2008年5月)

Frequently Asked Questions – World Reporting Suspensions May 2008

國際扶輪 3520 地區地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer 譯

Q: 什麼是世界報告?

A: 在 2006 年 4 月，扶輪基金保管委員會創設了一個世界報告的行動，以確保對所有獎助金有足夠和及時的報告。這項政策創造了一項程序對所有地區來執行獎助金之半年度分析。

Q: 為什麼一個地區之獎助金被暫停?

A: 當為要使每一地區都能百分百達成目標時，則所有地區被要求至少要完成 70%。如果地區被發覺連續兩次不能達成承諾時將會被暫時停止申請所有人道獎助金。在 2008 年 4 月份會議中，保管委員會決議對該政策可有一次之例外，即如果地區連續三次之半年報分析低於 70%時將被中止申請。

Q: 世界報告分析何時及如何發生的?

A: 報告之統計數字大約在每年 4 月及 10 月保管委員會會議前一個月收集。世界報告之百分比包含在分析時所有未結案以及已收到部份或全部付款的獎助金。報告之百分比反映出一個地區已符合報告要求的獎助金數目。

Q: 為什麼停權會影響該地區以及它的扶輪社?

A: 世界報告停權制度是以地區之層級來評估，因地區有其團體之責任以確保所有層級的獎助金報告。甚至於如果有一個扶輪社 100%完成報告，仍有停權之風險，一直要等到該地區其他所有扶輪社有效地處理報告時才能復權。

Q: 停權會影響主辦社及國際贊助社嗎?

A: 是的。不論計劃是在何處舉辦，贊助社同時有責任符合扶輪基金會報告的要求。請與你的贊助扶輪社/地區一起合作呈報一份合格的報告。

Q: 在地區或扶輪基金會我要與那一位討論有關暫時停權的事宜?

Q. What is World Reporting?

A. In April 2006, the Trustees created a world reporting initiative to ensure adequate and timely reporting of all grant funds. This policy created a process to conduct semi-annual analyses for grant reporting in all districts.

Q. Why is a district suspended?

A. While the goal is for each district to achieve 100% compliance, all districts are required to meet a minimum compliance level of 70%. Districts that are found not to be in compliance for two consecutive periods may be suspended from participation in all Humanitarian Grants. At their April 2008 meeting, the Trustees decided to make a onetime exception to this policy and suspend districts that were below 70% reporting compliance for three consecutive analyses.

Q. When and how does the World Reporting Analysis take place?

A. Reporting statistics are compiled approximately one month before each April and October Trustee meeting. World Reporting percentages include all grants that are open at the time of analysis and have received partial or full payment. The reporting percentage reflects the number of grants in a district that have met reporting requirements.

Q. Why does suspension affect both the district and its member clubs?

A. World Reporting suspensions are made at the district level as the district has corporate responsibility for ensuring the reporting of grants at all levels. Even if a club is 100% compliant with reporting they are affected by the suspension until the district is able to effectively manage reporting for all clubs.

Q. Does suspension affect both host and international sponsors?

A. Yes. Regardless of where the project is taking place both sponsors are held responsible for meeting TRF reporting requirements. Please work with your partner club/district to submit an acceptable report.

Q. Who should I contact at the District level or The Rotary Foundation to discuss suspension?

A: 在地區中地區總監及地區獎助金小組委員會主委將是你主要連絡的對象。他們都會收到往來的信函之副本同時應該保有記錄以便了解需要那些文件以符合報告的要求。

有關獎助金及報告過程的一般性問題諸如，核對報告是否已收到或審閱，或要求一分貴社/地區獎助金之活動報告，請與扶輪基金會聯絡中心 contact.center@rotary.org。在美加境內你可去電 1-866-9ROTARY。有關特定之獎助金及報告，或者提出一份報告方面的問題，請與你所在地負責的獎助金協調人聯絡。

Q: 一個地區如何取消其停權？

A: 根據保管委員會之政策，一個地區至少需完成 90% 的報告所需才能取消其已被暫時停權之資格。此外，所有地區贊助獎助金必需要符合報告承諾。如果任何贊助獎助金過期沒有申報時，則該地區將無法解除其停權。一旦所有要求都完成時，扶輪基金會將與地區領導人聯絡並通知他們地區復權事宜。

Q: 在停權時對未核准及已核准之獎助金將如何處理？

A: 未核准的申請：係指那些申請案件，該案件曾經送交扶輪基金會但是尚未核准。這些未決的申請案件要等到停權案結束後才能核准。在停權期間所有新的申請案件將不會進行處理。然而，請注意，申請要求的缺失在停權期間是可以提出以便該地區一旦復權時可以儘快處理該申請案件。

已核准的獎助金：係指那些已經核准但仍未付款之獎助金。這些獎助金要等到停權結束才可以付款。請注意付款要求的缺失(捐款、同意書、領款人表格等等)在停權時是可以提出，以便地區一旦復權時可儘快處理。在這政策之唯一例外是義工服務獎助金。因改變旅行行程而增加的費用，所有獎助金在停權前業經核准而被認定有效時將在所有付款條件符合情況下來支付。

Q: 被停權的地區是否可以利用人道獎助之外的其他計劃嗎？

A: 可以。被停權的地區可以參與教育計劃及根除小兒麻痺症等計劃。然而，這些地區將不能利用 ProjectLINK 為一項計劃來尋求支援。

A. The District Governor in conjunction with the District Grants Subcommittee Chair will be your main points of contact within the district. They have received copies of correspondence and should be keeping track of what is needed in order to meet reporting compliance.

For general questions about the grants and reporting process, to check whether a report has been received or reviewed, or to request an Activity Report of grants for your club/district, please contact the TRF Contact Center at contact.center@rotary.org. Within the US and Canada, you may also call the Contact Center at 1-866-9ROTARY. For questions about specific grants and reports, or to submit a report, please contact the Grant Coordinator in charge of grants in the location of your project.

Q. How does a District get lifted from suspension?

A. Per Trustee policy, a district must achieve at least 90% compliance with reporting requirements in order to be lifted from suspension. Additionally, all district sponsored grants must be in reporting compliance. A district will not be lifted if any district sponsored grants are overdue in reporting. Once all requirements are met, The Rotary Foundation will contact district leadership to notify them of the district's reinstatement.

Q. What happens to pending and approved grants during suspension?

A. Pending applications: These refer to applications that have been previously submitted to The Rotary Foundation but are not yet approved. These pending applications cannot be approved until the suspension has ended. No new applications will be processed during suspension. However, it should be noted that missing application requirements can be submitted throughout the suspension in order to process the application as soon as the district is reinstated.

Approved grants: These refer to grants that have been approved but have not yet been forwarded for payment. The grants cannot be paid until after the suspension has ended. It should be noted that missing payment requirements (contributions, agreement forms, payee forms, etc.) can be submitted throughout the suspension in order to process the payment as soon as the district is reinstated. The one exception to this policy is Volunteer Service Grants. Due to the increased expenses associated with changing travel arrangements, all grants that were approved before the suspension went into effect will be paid once the payment requirements have been met.

Q. Are suspended districts able to utilize Programs outside of the Humanitarian Grants program?

A. Yes. Suspended districts can participate in Educational Programs and PolioPlus. However, these districts will be unable to seek support for a project using ProjectLINK.